

1. DATOS DE IDENTIFICACION

1.1. Titulo del proyecto

El titulo del proyecto es: **¿QUE LLEVAS EN EL CABÁS¹?**

1.2. Datos de la entidad

Nombre: **ASOCIACION EL PUENTE – LO PONT**

Dirección: **AVDA. REYES CATOLICOS, 28 C1
FRAGA (HUESCA)
22520**

Teléfono y fax: **974.47.31.70**

CIF: **G – 22229942**

E mail: **lopont@gmail.com**

1.3. Coordinador/a y participantes

El Proyecto **¿Que llevas en el cabás?**, tendrá como coordinadora a:

- Mercedes Laura Bitrian Aisa, con DNI: 17.998.419 E

Los participantes de este proyecto serán personas voluntarias de la Asociación como:

- Maria José Bertían Labrador, con DNI: 73.198.410 J
- Ana Barrafon Plana, con DNI: 73.188.693 W
- Rosa Fraile Escriche, con DNI: 51.945.800 R
- Marta Isabal Condon, con DNI: 73.202.063 D
- Judith Cortiella Zapater, con DNI: 18.045.575 M
- Ilham Rmiki, con NIE: X 3065910 X
- Rozyta Stoicheva Penovich, con NIE: X 3843317 V

¹ CABÁS (Del fr. Cabás)

1.m. Será pequeña, esportilla o cestillo o para guardar la compra.

2.m. Especie de cartera en forma de caja o pequeño baúl, con asa, usada para llevar al colegio libros y útiles de trabajo.

3.m. Maletín pequeño.

1.4. Etapa educativa y centros donde se va a desarrollar el proyecto y actividad.

El proyecto elaborado esta pensado y planteado para los Colegios de Educación Infantil y Primaria de la Comarca del Bajo/Baix Cinca durante el curso 2008/09.

Los Centros Educativos de los que estamos hablando son los siguientes:

- | | |
|--------------------------------|---|
| ○ CP Francisco Galiay Sarañana | Ballobar |
| ○ CRA Albeos | Belver de Cinca, Osso de Cinca y Albalate |
| ○ Cra Montes Negros. | Candasnos, Peñalba y Castejón de M. |
| ○ CEIP Ramón J Sender | Chalamera |
| ○ CEIP Miguel Servet | Fraga |
| ○ CEIP San José de Calasanz | Fraga |
| ○ Colegio Santa Ana | Fraga |
| ○ CEIP Maria Quintana | Mequinenza |
| ○ CEIP San Gregorio | Ontiñena |
| ○ CRA Ribera del Cinca | Torrente de Cinca |
| ○ CRA Ribera del Cinca | Velilla de Cinca |
| ○ CRA Ribera del Cinca | Miralsot |
| ○ CEIP San Juan Bautista | Zaidín |
| ○ CEIP Litera | Barrio de Litera (Fraga) |

1.5. Tema del proyecto o ámbito del proyecto.

El diseño de este proyecto va enfocado a unir la lectura y la escritura junto con la interculturalidad. A través de materiales didácticos, como libros, música, revistas, juegos,... los alumnos/as podrán conocer y compartir experiencias, fomentar la convivencia con otros países y sobretodo aprender a comprender distintas culturas que conviven con nosotros.

2. DISEÑO DEL PROYECTO O ACTIVIDAD.

2.1. Planteamiento y justificación.

La Asociación El Puente – Lo Pont, desde sus comienzos, ha estado estrechamente relacionada con los Centros educativos de la Comarca del Bajo – Baix Cinca, realizando puntualmente diferentes actividades de interculturalidad, animación, sensibilización,... dirigidas tanto a centros de primaria como de secundaria. En ocasiones han sido voluntarios o técnicos de la Asociación, pero también hemos contado con profesionales del teatro y la educación intercultural como son Binomio – Teatro y Educación, la Asociación Iniciativa Ciudadana

Convive o la ONG Payasos Sin Fronteras, de ésta forma, unimos y mezclamos la lectura y la oralidad del teatro con aspectos interculturales.

Tenemos también larga trayectoria de coordinación con los centros educativos en la impartición por parte de la Asociación de clases de inmersión lingüística al castellano en horario no escolar, puesto que dicha actividad supone tener gran contacto con los centros escolares y los tutores de cada alumnos para poder trabajar entre todos en la misma línea.

Más recientemente, estamos realizando un proyecto de lengua y cultura árabe y búlgara en conjunto con los Centros Educativos de Fraga y Zaidín en el hay 3 profesoras contratadas, que además de impartir el lenguaje árabe y búlgaro, incluyen en la programación de sus clases apuntes a la cultura y sociedad de las que los alumnos son originarios o lo son sus padres.

En éstas últimas actividades que señalamos, contamos también con la presencia y colaboración de la Biblioteca de Fraga, puesto que realizan un proyecto de animación cultural con niños en dificultades sociales.

De la misma manera, la Asociación tiene experiencia en la organización de cuentacuentos de todas las Culturas, pues es una actividad que venimos desarrollando desde que se creara El Puente – Lo Pont y que valoramos positivamente como una forma de conocimiento y reconocimiento de los rasgos culturales de cada persona de una manera lúdica y festiva.

2.2. Objetivos y contenidos que se pretenden.

Los objetivos que hemos marcado para este proyecto son:

- Sensibilizar a los alumnos y profesorado a cerca de la interculturalidad
- Fomentar entre los niños y niñas el conocimiento de la cultura de distintos países.
- Enseñar a través de una forma didáctica y divertida el conocimiento de los rasgos culturales de las personas extranjeras.
- Acercar la interculturalidad a los alumnos/as a través de la lectura y la escritura.

2.3. Plan de trabajo y metodología

Como ya hemos citado anteriormente planteamos este proyecto para los colegios de la Comarca del Bajo/Baix Cinca.

El planteamiento general es tener a disposición cinco cabás llenos de materiales didácticos como libros, música, recetarios, películas, juegos y demás útiles para ser vistos por alumnado y profesorado, en diferentes lenguas de origen y correspondiendo cada cabás a una zona: Magreb (árabe y francés), África Subsahariana (wolof, soninké, francés,...), Latinoamérica (castellano), Europa (castellano, catalán, búlgaro, rumano,...) y Oriente (chino). Concretamente, cada cabás contendrá:

- 10 libros
- 10 cd´s musicales

- 2 recetarios
- 5 películas
- 5 juegos
- 10 revistas y periódicos
- Guía de páginas web
- 2 cámaras fotográficas desechables
- Libreta en blanco para contar anécdotas

Estos cabás se repartirán a los colegios e irán rotando por todos los centros durante el curso escolar. Cada centro podrá disponer del cabas un tiempo durante el cual los profesores serán los encargados de enseñar a los alumnos el interior de la caja.

Junto con el cabás ira un plan de trabajo para dinamizar el material, separando infantil y primaria pudiendo desempeñar mejor el trabajo con el alumnado.

Acompañando a esta actividad proponemos hacer un cuentacuentos en cada colegio, estará representado por gente profesional, como el grupo Galeón.

TEMPORALIZACIÓN

1er trimestre curso 2008-2009

- Selección y compra de materiales
- Organización de los cabás
- Convocatoria - invitación para una sesión de presentación del proyecto
- Recepción de solicitudes y organigrama de ronda de los cabás
- Envío de los materiales a los centros solicitantes

2º trimestre

- Continúa la ronda de materiales
- Inicio de los primeros cuentacuentos

3er. Trimestre

- Continúa la ronda de materiales
- Continúan los cuentacuentos
- Evaluaciones individuales por centros del proyecto
- Sesión conjunta de evaluación del proyecto
- Recogida de los materiales

ANEXO IV

1. Características generales y particulares del contexto en el que se ha desarrollado el Proyecto.

El proyecto se ha llevado a cabo en cinco colegios de la comarca del Bajo Cinca/Baix Cinca que cuentan con un número importante de niños de origen extranjero.

Los colegios escogidos para poner en marcha el proyecto han sido:

- **CRA Albeos** que comprende las localidades de Belver de Cinca, Osso de Cinca y Albalate de Cinca.

El conjunto urbano de Belver se extiende sobre una terraza situada sobre la margen izquierda del río Cinca. Hay que resaltar que Belver de Cinca se encuentra enclavada en una óptima situación geográfica, muy próxima a Cataluña y a otros territorios de Aragón, lo que posibilita poseer unos buenos cauces comerciales.

Belver cuenta con una población de 1.400 habitantes. De estos habitantes, 162 son de origen extranjero de los cuales 32 son susceptibles de acudir al centro educativo.

- **CEIP Miguel Servet** y **CEIP San José de Calasanz** situados ambos en la ciudad de Fraga.

Fraga, ciudad situada en el extremo sureste de la provincia de Huesca, en el último tramo del Valle del Cinca (a 115 km. de Zaragoza y a 25 km. de Lérida). Tiene una superficie aproximada de 435 km cuadrados, siendo uno de los mayores términos municipales de España por su extensión. Su población actual es de 13.341 habitantes, de los cuales 2.353 son habitantes de origen extranjero y 422 son alumnos extranjeros en edad escolar.

Fraga rompe la línea divisoria entre Aragón y Cataluña.

- **CEIP María Quintana** de Mequinenza.

Mequinenza se encuentra situada en el extremo oriental de la provincia de Zaragoza, limitando con las provincias de Huesca y Lérida en la confluencia de los ríos Cinca, Segre y Ebro.

Su población es de 2.525 habitantes, si bien existe a lo largo de todo el año una población flotante que se puede situar en unos 3.000 habitantes, aumentado esta cifra en época de verano. Actualmente, Mequinenza cuenta con 161 personas de origen extranjero y 26 de estas personas son niños de entre 0 y 16 años

- **CEIP San Juan Bautista** sito en Zaidín.

En la provincia de Huesca, dentro de la comarca del Bajo Cinca/Baix Cinca, se encuentra el municipio de Zaidín. Se halla situado en la margen izquierda del río Cinca, a 155m de altitud sobre el nivel del mar. Con una población de 1.691 habitantes que en la época estival puede aumentar. Los habitantes de origen extranjero que hay en Zaidín son 320 entre los cuales 55 son niños en edad escolar.

2. Consecución de los objetivos del proyecto:

Propuestos inicialmente

- a. Sensibilizar a los alumnos y al profesorado acerca de la interculturalidad
- b. Fomentar entre los niñas y niños el conocimiento de la cultura de distintos países
- c. Enseñar a través de una forma didáctica y divertida el conocimiento de los rasgos culturales de las personas extranjeras
- d. Acercar la interculturalidad a los alumnos/as a través de la lectura y la escritura.

Alcanzados a final de proyecto

Los objetivos propuestos inicialmente se han mantenido y se han ido consiguiendo en diferente medida, puesto que hemos logrado:

- Conocimiento por parte del alumnado y el profesorado del respeto a la diferencia a través de los materiales expuestos y de compartir experiencias propias.
- Fomento de la convivencia con personas originarias de otros países.
- Comprender las diferentes culturas que conviven en el mismo entorno.

3. Cambios realizados en el proyecto a lo largo de su puesta en marcha en cuanto a:

Objetivos:

Los objetivos propuestos al principio del proyecto se han mantenido.

Metodología:

La metodología se ha mantenido como se planteó en el proyecto.

Cinco colegios de la comarca del Bajo Cinca/ Baix Cinca han tenido a su disposición un cabás lleno de material didáctico como libros, música, recetarios, periódicos y demás materiales de trabajo, correspondiendo cada cabás a una zona: Magreb, África subsahariana, Oriente, Latinoamérica y Europa.

Los profesores han sido los encargados de mostrar al alumnado los materiales didácticos que hay en el interior de cada uno de los cabases.

Respecto al cuentacuentos planteado en el proyecto inicial, decir que no se pudo realizar principalmente por falta de presupuesto, pero suplantamos la deficiencia aprovechando una actividad de otro proyecto en el que participa la Asociación El Puente, las “Clases de lengua y cultura de origen”, en el que sí se realizó un cuentacuentos, invitando a todos los niños participantes en el proyecto “¿Qué llevas en el cabás?”.

Organización:

Es, probablemente junto con el calendario el apartado que más modificaciones ha sufrido.

Durante el primer y segundo trimestre escolar hemos seleccionado y comprado los materiales que luego hemos incluido en cada cabás.

Al finalizar el segundo trimestre y una vez que ya hemos tenido preparados cada uno de los cabases hemos convocado a los centros escolares para presentarles el proyecto.

Ya comenzado el tercer trimestre hemos enviado los materiales a los centros solicitantes. Los centros de los que estamos hablando son:

- | | |
|-----------------------------|---|
| • CRA Albeos | Belver de Cinca, Osso de Cinca y Albalate |
| • CEIP Miguel Servet | Fraga |
| • CEIP San José de Calasanz | Fraga |
| • CEIP Maria Quintana | Mequinenza |
| • CEIP San Juan Bautista | Zaidín |

Ahora que ya están puestos en marcha los cabás, el curso próximo se tiene intención de que comiencen a moverse desde septiembre y a la vez que se trabaja con ello, ir aumentando los contenidos de los mismos.

También pretendemos obtener las películas propuestas durante el verano, aunque si continuamos teniendo las mismas dificultades que durante este curso, solicitaremos materiales al CAREI.

De la misma manera, nuestra intención es ampliar el contenido de cada cabás con materiales propios de cada zona, solicitándolos a las propias embajadas de cada país.

Calendario:

El calendario propuesto en el proyecto no se ha podido llevar a cabo tal y como se había fijado en la temporalización del proyecto, puesto que hemos tenido dificultades con la compra de material, sobretodo con:

- Libros en lenguas de origen
- Películas adecuadas al ciclo de primaria
- Periódicos y revistas extranjeros

4. Síntesis del proceso de evaluación utilizado a lo largo del proyecto.

Para ver el funcionamiento del cabás, se han mantenido entrevistas con las profesoras encargadas de ponerlos en marcha en cada colegio.

En éstas entrevistas, se han los siguientes temas:

- Formato del cabás
- Contenido del cabás
- Formas de trabajo
- Incidencia en clase

En el punto siguiente podemos ver las conclusiones que hemos obtenido en base a éstas entrevistas y a la percepción de todos los participantes.

5. Conclusiones:

Logros del proyecto.

El profesorado consultado nos comentó que era un tipo de materiales al que el centro habitualmente no puede acceder por el precio de los textos, de los discos o de los juegos. En ese sentido fue muy bien acogido en los cinco centros y algunos ya lo han demandado para el próximo curso.

Los equipos directivos vieron operativo el que cada cabás estuviera en principio en un aula y el profesorado interesado pasara a buscar los materiales para un mejor control. Los distintos textos así como la prensa están dirigidos a diferentes edades, son aprovechables desde Educación Infantil hasta Educación Secundaria. Los álbumes se han trabajado más en Educación Infantil y primer ciclo de primaria. Las guías de viaje se han consultado por el alumnado de segundo, tercer ciclo de primaria y primer ciclo de secundaria (en el centro de Zaidín convive con primaria)

Para el próximo curso se intentará que los cabases se ubiquen en las bibliotecas de los centros.

- **Formato del cabás.** Se ha valorado el que los materiales fueran en una caja de plástico resistente, por su comodidad y limpieza. En la tapa del cabás en un sobre plastificado va el proyecto por si el profesorado lo quiere conocer a fondo, las reglas para jugar con los juegos que se incluyen y un índice con todos los materiales. El tamaño es adecuado para estar en un aula o en la biblioteca del centro.

- **Contenido del cabás.** Se ha valorado la presencia de *prensa extranjera* con caracteres distintos a los latinos y escrita en otros idiomas (chino, árabe, inglés, alemán). La biblioteca Manuel Alvar nos ha ayudado a acceder a estos periódicos.

Se han aprovechado, en algún caso con las familias, los *libros con recetas* de cocina que se trabajaron también con el alumnado.

Los *discos de música étnica*, en principio inhabituales en el medio rural, han permitido la realización de audiciones, con la satisfacción del alumnado de origen extranjero en todos los casos.

Las *guías de viaje* han proporcionado, además de la posibilidad de ver fotografías e ilustraciones, actividades de investigación sobre datos y mapas.

Los *juegos* se han usado y se ha comentado el origen de la mayoría de ellos. También se ha proporcionado al profesorado información sobre páginas web en las que aparece la historia y variantes de los juegos.

- **Formas de trabajo.** Cada profesional ha tenido toda la autonomía para trabajar. Les comentamos que este curso era como un plan piloto para tras la evaluación a final

del curso modificar y mejorar lo que vieran posible. El profesorado de música ha coincidido en hacer audiciones y aprovechar los discos como una herramienta más en la programación. Alguna tutora de primer ciclo de primaria nos mostró su satisfacción al poder usarlos en las celebraciones de varios cumpleaños de alumnos extranjeros.

Los juegos han permitido momentos de trabajo por parejas y en equipo, alguno de ellos se ha usado en clase de matemáticas por las habilidades que permitía trabajar (conteo, anticipación, prever jugadas, cálculo mental,...)

- **Incidencia en clase.** Dada la densidad de trabajo durante el mes de junio y el cambio de horario escolar no se ha hecho una evaluación tan completa como era nuestro deseo. Desde las entrevistas con el profesorado constatamos el uso que se ha hecho de todos los materiales en distintas áreas. Para el mes de septiembre próximo queremos añadir una guía con posibles actividades de aprovechamiento.

Incidencia en el centro docente. Nivel de satisfacción.

Los centros han mostrado su satisfacción por la idea y hemos recogido sus sugerencias. Para el próximo curso la periodicidad más idónea puede ser el que los cabases permanezcan tres semanas en cada centro para un mayor aprovechamiento. También vemos conveniente añadir una cámara de fotos desechable para que quede constancia de algunas actividades. También un cuaderno donde el profesorado pueda anotar sugerencias que vayan quedando recogidas y que nos sirvan para la mejora de la experiencia. Así como añadir algunos juegos más e ir completando con algunos textos y libros con la temática de cada cabás.

También se nos ha comentado la intención de ir adquiriendo para el centro algunos de los textos que se han visto en los cabases por el juego que daban.

6. Materiales elaborados (si los hubiera).

Se han elaborado unas guías o listados con el material que contiene cada cabás.

Cada cabás contiene el siguiente material, que se ha comprado:

- libros
- CD's musicales
- recetarios
- juegos
- periódicos

Así como periódicos que se editan actualmente en diferentes países (México, China), obtenidos a través de la Biblioteca Manuel Alvar de Zaragoza.